

L'ordre des mots en français et en italien et „structure informationnelle“

(Proposition de communication pour la section 4: „Syntaxe“)

(Prof. Dr. Barbara Wehr, Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Allemagne)

Par „pragmatique du discours“ (angl. *discourse pragmatics*), ou „pragmatique“ tout court, nous entendons la manière dont les locuteurs font usage des ressources propres à leur langue pour réaliser certains buts communicatifs (cf. aussi Fleischman/Waugh 1991). Quant à „structure informationnelle“, Lambrecht (1994) et d'autres utilisent ce terme dans le sens de „packaging phenomena“ (Chafe 1976)/ „discourse pragmatics“ et s'intéressent surtout aux rôles de Topique et de Focus. Cette utilisation courante dans la discussion actuelle du terme de „structure informationnelle“ (cf. p.ex. chez Krifka 2007 et Krifka/Musan 2012) donne l'impression que le référent topical serait toujours „donné“ et que l'élément focalisé serait toujours „nouveau“ dans le discours, ce qui n'est pas le cas. Nous préférons donc parler du niveau *pragmatique* d'un énoncé. C'est à ce niveau de la description que se trouvent les fonctions pragmatiques (les „pragmèmes“) Topique et Focus qui sont, selon nous, des fonctions du discours, indépendantes de l'ordre des mots et de leur statut informationnel. La pragmatique est pour ainsi dire „le principe derrière la syntaxe“. Le statut informationnel d'un syntagme nominal (qu'il faudrait décrire au moyen de deux paramètres: „nouveau/non-nouveau pour le locuteur“ et „nouveau/non-nouveau dans le discours“, cf. Wehr 1984 et Prince 1992) peut jouer, lui aussi, un rôle pour l'encodage syntaxique, mais ce n'est pas une fonction pragmatique telle que nous la comprenons.

Après avoir présenté quelques notions théoriques (parmi lesquelles la catégorie discutée de „théticité“, cf. Sasse 1987, 2006 et Wehr 2000), nous montrerons dans quelle mesure les pragmèmes Topique et Focus contrôlent la syntaxe du français et de l'italien, en prenant comme exemple l'ordre des mots dans les principales déclaratives. La syntaxe du français et de l'italien montrent des différences qui peuvent être interprétées dans une perspective typologique.

Travaux cités

Chafe, Wallace L. (1976), „Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics, and point of view“, in Ch. N. Li (ed.), *Subject and Topic. A new typology of language*, New York-San Francisco-London, 25-55.

Fleischman, Suzanne /Waugh, Linda R. (eds) (1991), *Discourse pragmatics and the verb. The evidence from Romance*, London etc.

Krifka, Manfred (2007), „Basic notions of information structure“, in Féry, Caroline et al. (eds), *The notions of information structure*, Potsdam, 13-55.

Krifka, Manfred/Musan, Renate (eds) (2012), *The expression of information structure*, Berlin-Boston

Lambrecht, Knud (1994), *Information structure and sentence form. Topic, focus, and the mental representations of discourse referents*, Cambridge (réimprimé 1996).

Prince, Ellen F. (1992), „The ZPG letter: subjects, definiteness, and information status“, in Mann, William C./Thompson, Sandra (eds), *Discourse description. Diverse linguistic analyses of a fundraising text*, Amsterdam/Philadelphia, 295-325.

Sasse, Hans-Jürgen (1987), „The thetic/categorical distinction revisited“, *Linguistics* 25, 511-580.

Sasse, Hans-Jürgen (2006), „Theticity“, in Bernini, Giuliano et al. (eds), *Pragmatic organization of discourse in the languages of Europe*, Berlin-New York, 255-308.

Wehr, Barbara (1984), *Diskurs-Strategien im Romanischen. Ein Beitrag zur romanischen Syntax*, Tübingen.

Wehr, Barbara (2000), „Zur Beschreibung der Syntax des *français parlé* (mit einem Exkurs zu ‚thetisch‘ und ‚kategorisch‘)“, in Ead./Thomaßen, Helga (eds) (2000), *Diskursanalyse. Untersuchungen zum gesprochenen Französisch. Akten der gleich namigen Sektion des 1. Kongresses des Franko-Romanisten-Verbands (Mainz, 23.-26. September 1998)*, Frankfurt am Main etc., 239-289.

D'autres titres

Bonvino, Elisabetta (2005), *Le sujet postverbal en italien. Une étude sur l'italien parlé*, Gap/Paris.

Klein, Wolfgang (2012), „The information structure of French“, in Krifka, Manfred/Musan, Renate (eds), *The expression of information structure*, Berlin-Boston, 95-126.

Lahousse, Karen, *Quand passent les cigognes. Le sujet nominal postverbal en français moderne*, Saint-Denis 2011.

Marandin, Jean-Marie (2003), „Inversion du sujet et discours dans les langues romanes“, in Godard, Danièle (ed.), *Les langues romanes. Problèmes de la phrase simple*, Paris, 345-392.

Stark, Elisabeth, „Wortstellung und Informationsstruktur“, in Kolboom, Ingo et al. (eds),

Handbuch Französisch: Sprache – Literatur – Kultur – Gesellschaft für Studium, Lehre, Praxis, Berlin 2002, 301-309.

Wehr, Barbara (2012), „Syntax und Prosodie: Typen von V–S im Neuitalienischen“, in Schafroth, Elmar/Selig, Maria (eds), *Testo e ritmi. Zum Rhythmus in der italienischen Sprache*, Frankfurt am Main etc., 205-222.